Организация Объединенных Наций S/PV.7552



Совет Безопасности

Предварительный отчет

Семьдесят первый год

7552-е заседание
Пятница, 29 июля 2016 года, 17 ч. 20 м.
Нью-Йорк

Председатель:	г-н Бэссё	(Япония)
Члены:	Ангола	г-н Гашпар Мартинш
	Китай	г-н Лю Цзеи
	Египет	г-н Абулатта
	Франция	г-н Делятр
	Малайзия	г-жа Аднин
	Новая Зеландия	г-н Таула
	Российская Федерация	г-н Сафронков
	Сенегал	г-н Сек
	Испания	г-н Гонсалес де Линарес Палоу
	Украина	г-н Ельченко
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Хикки
	Соединенные Штаты Америки	г-жа Пауэр
	Уругвай	г-н Росселли
	Венесуэла (Боливарианская Республика)	г-н Рамирес Карреньо

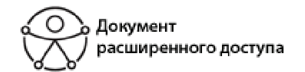
Повестка дня

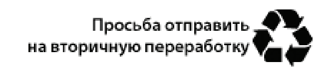
Положение в Бурунди

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты письменных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (http://documents.un.org).

16-24247 (R)







Заседание открывается в 17 ч. 20 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Ситуация в Бурунди

Председатель (*говорит по-английски*): Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня.

На рассмотрении членов Совета находится документ S/2016/659, в котором содержится текст проекта резолюции, представленного Францией.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по представленному на его рассмотрение проекту резолюции. Я ставлю сейчас проект резолюции на голосование

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Франция, Япония, Малайзия, Новая Зеландия, Российская Федерация, Сенегал, Испания, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки и Уругвай

Воздержались:

Ангола, Китай, Египет, Венесуэла

Председатель (*говорит по-английски*): За проект резолюции подано 11 голосов при 4 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против. Проект резолюции принимается в качестве резолюции 2303 (2016).

Теперь я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлениями после голосования.

Г-н Делятр (Франция) (*говорит по-французски*): Я хотел бы воспользоваться возможностью и подчеркнуть серьезность сложившейся на сегодняшний день ситуации, поэтому мы только что приняли резолюцию 2303 (2016) по Бурунди. Сегодня, после интенсивных переговоров, Совет Безопасности принял важное решение, которое ознаменовало собой потенциально решающий шаг на пути к миру в Бурунди. Я хотел бы поблагодарить всех своих коллег и их сотрудников за огромную работу, которую мы выполнили вместе, действуя в неизменно конструктивном духе.

Принимая резолюцию 2303 (2016), Совет Безопасности стремился к достижению двух основных целей. Во-первых, поддержать подлинный диалог между бурундийцами. Совет Безопасности решительно подтверждает, что только мирный диалог между всеми бурундийцами позволит Бурунди восстановить прочный мир. В связи с этим Совет Безопасности вновь заявляет о своей всесторонней поддержке координатора межбурундийского диалога бывшего президента Бенджамина Мкапе. Совет Безопасности настоятельно призывает бурундийские стороны незамедлительно выразить приверженность процессу, осуществляемому под руководством г-на Мкапы, и приложить конструктивные и искренние усилия. Визит, который предпримет в Танзанию и Кению министр иностранных дел Франции г-н Жан-Марк Айро, обеспечит возможности для возобновления такой поддержки.

Совет Безопасности также подтверждает свою поддержку Специального советника Генерального секретаря г-на Беномара, с тем чтобы он смог содействовать усилиям координаторов. Вне сомнения, этот диалог должен основываться на Арушском мирном соглашении и следовать его духу и букве. Сейчас, как никогда ранее, Арушское мирное соглашение является своего рода компасом, которым должны руководствоваться заинтересованные стороны в Бурунди и международное сообщество.

Вторая цель заключается в том, чтобы покончить с насилием и разрядить напряженность в Бурунди. Если говорить начистоту, в Бурунди, как указало Управление Верховного комиссара по правам человека, совершаются акты насилия, которые сопровождаются участившимися серьезными нарушениями основных прав и свобод. Случаев насильственного исчезновения и пыток в центрах задержания, местонахождение которых хранится в тайне, становится даже больше. Продолжают совершаться целенаправленные акты политического насилия, что ведет лишь к обострению напряженности. В прошлом месяце арест 70 молодых людей за то, что они рисовали карикатуры на президента Бурунди в своих школьных тетрадях, явился сигналом, который вызвал серьезную озабоченность.

В целях содействия ослаблению напряженности Совет Безопасности выражает свою готовность применить санкции ко всем, кто угрожает миру и безопасности в Бурунди. Кроме того, Совет Безопасности настоятельно призывает правительство Бурунди по-

зволить, наконец, развернуть 200 наблюдателей Африканского союза в соответствии с обязательствами, взятыми им в феврале этого года перед делегацией глав государств Африканского союза. По состоянию на сегодняшний день, в Бурунди развернуто менее 50 таких наблюдателей.

Наконец, основываясь на предложении Генерального секретаря, Совет Безопасности принял решение развернуть полицейский компонент Организации Объединенных Наций в составе 228 человек для наблюдения за ситуацией в области безопасности и в области прав человека. С учетом эскалации насилия и обострения напряженности Совет Безопасности должен иметь глаза и уши на местах, для того чтобы вовремя принять превентивные меры и избежать наихудшего сценария в Бурунди. Как фактор, благоприятствующий восстановлению спокойствия населения, присутствие полицейских должно способствовать разрядке напряженности и тем самым содействовать мирному диалогу. Это также поможет направить предупредительный сигнал Совету в случае, если ситуация будет ухудшаться.

На протяжении своей истории Бурунди уже сталкивалась с трагическими кровавыми расправами, когда этническая принадлежность использовалась для достижения самых злостных целей. Сегодня Совет Безопасности несет ответственность за то, чтобы история не повторилась. В этом зале мы часто подчеркиваем важность принятия своевременных действий для предотвращения конфликтов. Именно это и делает Совет Безопасности сейчас, принимая резолюцию 2303 (2016). Сегодня мы коллективно предприняли решительный акт превентивной дипломатии, столкнувшись с угрозой трагедии, что требует от нас продолжения неустанных усилий, несмотря на наши разногласия, с тем чтобы совместно с Бурунди проложить путь к столь необходимому миру.

Мы никогда не забудем геноцида в Руанде в 1994 году. Мы никогда не забудем о своей коллективной ответственности в связи с тем, что произошло в Руанде. Мы обещали себе: «Никогда больше». Принимая резолюцию 2303 (2016), Совет Безопасности извлекает урок из прошлого. Принимая резолюцию 2303 (2016), Совет Безопасности действует для обеспечения того, чтобы Бурунди не столкнулось с наихудшим сценарием, который только возможен. Принимая резолюцию 2303 (2016), Совет Безопасности учел желание народа Бурунди вернуться, наконец, на путь мира. Сегодня, хотя мы и не находимся в конце этого пути, мы предприняли важный шаг и направили решительное совместное послание.

Г-н Абулатта (Египет) (*говорит по-арабски*): Египет разделяет озабоченность других членов Совета Безопасности относительно сложившейся ситуации в Бурунди. Египет абсолютно убежден в том, что Совет Безопасности должен играть активную и эффективную роль — в сотрудничестве с африканскими и региональными партнерами — в оказании поддержки Бурунди в ее усилиях по восстановлению мира и стабильности, а также в поисках решений ее проблем в рамках серьезного и подлинного национального диалога.

Египет стремился сохранять позитивный подход, основанный на сотрудничестве с Советом и участии в его дискуссии по Бурунди. Мы стремились сохранить единство Совета, чтобы можно было дать мощный сигнал, отражающий стремление международного сообщества восстановить в Бурунди стабильность. Египет последовательно заявлял, что развертывание полицейского контингента в Бурунди должно осуществляться с учетом позиции самой Бурунди и на основе консенсуса между членами Совета Безопасности. Для того чтобы обеспечить эффективное осуществление этой резолюции, оно должно быть поддержано Бурунди, что способствовало бы конструктивному взаимодействию между Бурунди и Организацией Объединенных Наций.

Несмотря на различие мнений, Египет и его единомышленники из числа членов Совета применяли позитивный и конструктивный подход к этому вопросу, что в результате позволило учесть соображения всех членов Совета. Несмотря на все эти усилия, в принятой сегодня резолюции наши опасения не учитываются, но зато навязывается решение, которое бурундийские власти не поддерживают. Более того, рекомендации Генерального секретаря относительно мандата полицейского контингента использованы в резолюции избирательно, что может привести к отказу Бурунди сотрудничать в осуществлении этой резолюции и тем самым поставить под сомнение авторитет Совета Безопасности. Мы даже опасаемся, что сложившаяся ситуация может негативно отразиться на усилиях Африканского союза и посреднических усилиях Восточноафриканского сообщества.

Поэтому при голосовании по сегодняшней резолюции о полицейском контингенте наша делегация

воздержалась, поскольку принятая формулировка не отражает нашу обеспокоенность и не в полной мере отражает мнения всех членов Совета. Она может также лишить международное сообщество возможности сотрудничества с Бурунди в связи с вопросом о развертывании полицейского контингента. Это опасение законно, потому что резолюция была принята в обход Главы VII Устава Организации Объединенных Наций, и оно согласуется с принципами операций по поддержанию мира, касающимися участия и согласия принимающих стран.

И наконец, я хотел бы подтвердить твердое намерение Египта и впредь добиваться позитивного и конструктивного сотрудничества между Советом Безопасности и Бурунди с целью расширения роли Организации Объединенных Наций и содействия восстановлению стабильности в Бурунди и преодоления ее нынешних трудностей.

Г-н Гашпар Мартинш (Ангола) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, мы приветствуем Ваши усилия по организации этого заседания поздним вечером в пятницу, что свидетельствует о важности рассмотрения этого вопроса в Совете.

При голосовании по резолюции 2303 (2016) Ангола воздержалась по следующим причинам.

Во-первых, мы приветствуем активное участие Африканского союза в Бурунди и согласие бурундийских властей на размещение 200 наблюдателей за положением в области прав человека и военных экспертов. Мы призываем к их скорейшему развертыванию, к сотрудничеству со стороны правительства Бурунди и к оказанию международной поддержки во имя достижения этой цели.

Во-вторых, мы считаем координацию и сотрудничество с правительством Бурунди необходимой предпосылкой такого присутствия в этой стране, которое поможет Бурунди вернуться к миру. Поэтому мы полагаем, что создание полицейского компонента Организации Объединенных Наций в Бурунди и его последующее развертывание должны быть согласованы в рамках консультаций с правительством Бурунди.

В-третьих, эта резолюция должна внести ощутимый вклад в срочно необходимый политический диалог, который должен проводиться, главным образом, на основе укрепления сотрудничества между правительством Бурунди, посредником, координатором Восточноафриканского сообщества и специальными советниками по вопросу об ответственности по защите и по предупреждению геноцида.

В-четвертых, в ходе переговоров Ангола, в рамках совместных усилий членов Совета, добросовестно вносила предложения с целью найти компромисс, приемлемый для большинства. Мы сожалеем о том, что эти предложения не были в достаточной мере учтены. Мы считаем, что в связи с Бурунди Совет обязан послать достаточно ясный и единый сигнал. К сожалению, этот сигнал, похоже, не стал ни достаточно ясным, ни достаточно единым, особенно в отношении развертывания полицейского контингента.

Ангола готова и впредь взаимодействовать со всеми членами Совета во имя обеспечения мира и безопасности в Бурунди и в регионе в целом.

Г-н Лю Цзеи (Китай) (*говорит по-китайски*): Китай высоко оценивает позитивные инициативы правительства Бурунди по поддержанию национальной стабильности и содействию внутреннему примирению и настоятельно призывает стороны в Бурунди принять активное участие в политическом диалоге и урегулировать свои разногласия мирно, путем диалога и консультаций. Китай поддерживает посреднические усилия региональных и субрегиональных организаций, таких как Африканский союз и Восточноафриканское сообщество, связанные с вопросом о Бурунди, а также неизменно конструктивную роль Организация Объединенных Наций в рамках поиска политического решения этого вопроса.

Миротворческие операции и специальные политические миссии Организации Объединенных Наций должны разворачиваться на основе всестороннего согласования с соответствующей страной и принципа согласия принимающей страны. Это единственная возможность обеспечить беспроблемное развертывание миротворческих операций и специальных политических миссий и выполнение их мандатов.

Что касается направления в Бурунди полиции Организации Объединенных Наций, то необходимо уважать суверенитет, независимость и территориальную целостность этой страны и начать широкие консультации с ее правительством с целью достичь такого урегулирования под руководством самой Бурунди, на которое согласятся все заинтересованные

стороны. В резолюции 2303 (2016) вышеупомянутые принципы не затрагиваются. Поэтому при голосовании Китай был вынужден воздержаться.

Китай настоятельно призывает соответствующие стороны осторожно подходить к вопросу о направлении полиции в Бурунди, полностью согласовывать свои действия с правительством Бурунди и прийти к согласию до развертывания контингента.

Г-н Росселли (Уругвай) (*говорит по-испански*): Уругвай активно участвовал в подготовке проекта резолюции 2203 (2016) и высоко оценивает самоотверженность и терпение составителя в контексте подготовки проекта текста, который мы только что приняли. При подготовке проекта этого текста мы руководствовались, прежде всего, настоятельной необходимостью облегчить тяжелую гуманитарную ситуацию в Бурунди. Надежные источники, такие как Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, ЮНИСЕФ и Управление по координации гуманитарных вопросов, сообщают о постоянных и порой растущих случаях нарушений прав человека в Бурунди — о случаях пыток, насильственных исчезновений, сексуального насилия, произвольных задержаний и ограничения основных свобод. На фоне такой критической ситуации меры, предусмотренные в резолюции, включая направление полицейского компонента, могут способствовать защите народа Бурунди от крайней уязвимости, которая требует безотлагательного внимания.

Эта резолюция санкционирует развертывание до 228 полицейских. По мнению Уругвая, для обеспечения успешного осуществления принятой нами сегодня резолюции темпы их развертывания следует координировать с властями Бурунди.

Г-н Хикки (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Соединенное Королевство приветствует принятие сегодня резолюции 2303 (2016), учреждающей полицейский компонент Организации Объединенных Наций в Бурунди. Мы выражаем признательность Франции за терпеливые усилия, которые она приложила в попытке обеспечить консенсус по данной резолюции. Мы сожалеем, что не все члены Совета Безопасности смогли сегодня поддержать эту резолюцию. Единство Совета было бы четким сигналом правительству Бурунди о необходимости согласиться с развертыванием полицейского контингента.

Учитывая тревожное положение дел в Бурунди Совет Безопасности, несомненно, обязан действовать. Ситуация на местах остается нестабильной и вполне может перерасти в виток массового насилия. Полицейский компонент Организации Объединенных Наций, работая с наблюдателями Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, может помочь остановить этот виток. Вместе они могут предотвратить дальнейшее ухудшение ситуации и содействовать сокращению нарушений прав человека. Поэтому развертывание компонента будет способствовать созданию благоприятных для политического диалога условий, т.е. достижению нашей общей цели.

Однако мы должны признать, что сегодняшняя резолюция является лишь отправной точкой. Мы должны настаивать на полном развертывании 228 полицейских, санкционированных резолюцией, и четко понимать, что данный компонент развертывается с целью отслеживания действий всех сторон в Бурунди, защиты всех бурундийцев и поддержки политического урегулирования кризиса. Но для достижения такого урегулирования правительство должно быть приверженным подлинному и всеохватному политическому диалогу и добросовестно в нем участвовать. Мы, члены Совета Безопасности, не можем ослаблять наших призывов к такому диалогу. Мы должны обеспечить, чтобы Совет продолжал держать Бурунди в поле зрения.

Г-н Гонсалес де Линарес Палоу (Испания) (*говорит по-испански*): Как мы заявили вчера в ходе открытых прений на уровне министров (см. S/PV.7750), по нашему мнению, мы не смогли помочь бурундийцам построить прочный мир и не смогли продемонстрировать единство и убедить правительство Бурунди в срочной необходимости поиска выхода из этого кризиса. Нам не удалось достичь консенсуса, но, тем не менее, Совет смог принять решение, резолюцию 2303 (2016), что само по себе уже является исключительно важным достижением.

Что же мы видим в этой резолюции? Мы видим три вещи. Во-первых, мы направляем стране сигнал о необходимости продолжения диалога, с тем чтобы обеспечить защиту гражданских лиц и всего населения в целом и положить конец нарушениям прав человека. Во-вторых, с помощью резолюции 2303 (2016) мы пытаемся продемонстрировать наше стремление добиться более высокого уровня координации и со-

гласованности всех усилий, которые сегодня прилагаются. В-третьих, и последнее, данной резолюцией мы четко призываем лидеров региона более активно и эффективно участвовать в урегулировании кризиса.

В 90-е годы прошлого столетия, как мы уже отмечали, мы не смогли избежать катастрофы, но я надеюсь, что история дает нам второй шанс, чтобы сегодня попытаться избежать еще одной.

Г-жа Аднин (Малайзия) (*говорит по-английски*): 18 месяцев тому назад с закрытием Отделения Организации Объединенных Наций в Бурунди, санкционированным ранее резолюцией 2137 (2014), у нас появились большие надежды на то, что Бурунди перевернула последнюю страницу трагической главы своей истории. Тогда Бурунди, похоже, готова были выйти из постконфликтного этапа и начать период, который позволил бы консолидировать политические, экономические и социальные успехи, достигнутые в соответствии с принципами Арушского соглашения и положениями, закрепленными в Конституции страны. В этой связи политический кризис и кризис безопасности в Бурунди, которые вспыхнули в 2015 году и продолжаются сегодня, вызывают глубокую тревогу. Существуют обоснованные опасения, что вместо того чтобы двигаться вперед, эта страна в настоящее время возвращается в мрачные дни кровопролитного конфликта.

В прошлом Совет Безопасности неоднократно совершал ошибку, когда не реагировал на кризисы достаточно оперативно. Совет слишком часто начинает действовать лишь после значительного ухудшения ситуации, т.е. тогда, когда ее уже нельзя игнорировать. Малайзия поддержала принятую сегодня резолюцию 2303 (2016), так как считает, что данное решение Совета представляет собой новаторский подход к предотвращению конфликтов в регионе, имеющем давнюю историю непрерывных конфликтов. На этот раз мы приняли меры, не дожидаясь, пока произойдет наихудшее.

Мы решительно осуждаем все акты насилия, которые были совершены в ходе затянувшегося политического кризиса в Бурунди. Насилие никогда не приведет к надежному урегулированию. Ведь единственный реальный путь к урегулированию кризиса в Бурунди мирным путем проходит через подлинный, заслуживающий доверия и всеохватный политический диалог.

Мы высоко оцениваем и поддерживаем ведущую роль, которую региональные организации, включая Африканский союз и Восточноафриканское сообщество, играют в оказании посреднических услуг для обеспечения диалога и восстановления стабильности в Бурунди. Мы считаем, что развертывание полицейского компонента Организации Объединенных Наций, который будет отслеживать ситуацию в области безопасности на местах, в сочетании с укреплением потенциала Организации Объединенных Наций в области наблюдения за соблюдением прав человека в соответствии с резолюцией 2303 (2016), будет способствовать созданию благоприятных условий для поддержки реального политического диалога.

Мы хотели бы подчеркнуть, что для успешного осуществления этой резолюции решающее значение имеют согласие и сотрудничество со стороны правительства Бурунди. Малайзия поддерживает суверенитет, политическую независимость, территориальную целостность и единство Бурунди, принцип, который четко отражен в тексте резолюции, и мы подчеркиваем, что правительство несет главную ответственность за обеспечение безопасности и прав человека для своего народа. В этой связи мы призываем правительство Бурунди расширить свое сотрудничество, а Организацию Объединенных Наций — активно консультироваться с бурундийскими национальными властями по вопросу быстрого развертывания полицейского компонента Организации Объединенных Наций. Мы призываем правительство Бурунди воспользоваться предоставленной возможностью, чтобы продемонстрировать свою искреннюю приверженность урегулированию кризиса мирными средствами и поставить во главу угла интересы, безопасность и благополучие народа Бурунди.

В заключение мы хотели бы поблагодарить Францию как куратора за то, что она задала тон конструктивным переговорам по тексту проекта резолюции. Сожалея, что резолюцию не удалось принять полным консенсусом, мы поддерживаем эту резолюцию и ее конечную цель — вернуть Бурунди на путь прочного мира и стабильности. Мы искренне надеемся, что правительство Бурунди и международное сообщество приветствуют эту резолюцию так же, как и мы.

Г-н Рамирес Карреньо (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-испански*): Боливарианская Республика Венесуэла воздержалась при го-

лосовании резолюции 2303 (2016) о развертывании полицейского компонента в Бурунди сроком на один год по существенным причинам, которые воспрепятствовали достижению консенсуса по такому жизненно важному вопросу и которые состоят в необходимости соблюдения принципа получения согласия соответствующего государства на такие действия. Нам представляется очевидным, что в процессе не было проявлено достаточной гибкости, и это существенно затруднило выработку консенсусной позиции. Результаты сегодняшнего голосования свидетельствуют о том, что большинство членов Совета придерживается различных мнений по вопросу о регулировании взаимодействия между Организацией Объединенных Наций и государством Бурунди.

В резолюции не учитывается один из важнейших факторов, связанных с развертыванием полицейского компонента, а именно необходимость получения согласия правительства Бурунди, главного институционального субъекта страны. Невозможно выполнить мандат, предусмотренный документом Совета Безопасности и Организации Объединенных Наций, если в нем не находит отражения этот принцип. Осуществление резолюции, сформулированной таким образом, приведет к нарушению суверенитета страны, международного права и Устава Организации Объединенных Наций и создаст для международного сообщества негативный прецедент. Это следует отметить еще и потому, что в данной резолюции вновь подтверждается приверженность Совета политической независимости Бурунди. Поскольку в тексте резолюции не содержится конкретных и четких упоминаний о том, что по вопросу развертывания полицейского компонента должны быть проведены консультации с правительством Бурунди, резолюция подрывает свои собственные положения. Вместо конкретного упоминания этого аспекта резолюция содержит двусмысленные формулировки, создавая опасный прецедент для будущих переговоров в отношении других резолюций, что, кстати, уже случалось и ранее.

Наша страна отмечает, что существуют несоответствия между действиями Совета Безопасности в отношении заинтересованных государств и соответствующими резолюциями. В ряде случаев Совет Безопасности проявил слабость и небрежность, предприняв в отношении некоторых государств односторонние действия, касающиеся развертывания миротворческих миссий. В других случаях, в том числе и в данной ситуации, Совет Безопасности навязывает свои резолюции и пренебрегает мнением правительства — в данном случае правительства Бурунди, — в нарушение принципа согласия государства.

Венесуэла отмечает усилия, прилагаемые Африканским союзом и другими субрегиональными и бурундийскими организациями с целью урегулирования политического кризиса, от которого страдает это государство. Наша страна также разделяет высказанную другими государствами — членами Совета озабоченность в связи с возможным ухудшением обстановки в этой стране, что может привести к обострению конфликта. Именно поэтому мы вновь заявляем о своей твердой приверженности мирному урегулированию этого конфликта на основе всеобщего понимания, достигнутого посредством диалога, в соответствии с Арушским соглашением о мире и примирении и Конституцией страны. Мы также поддерживаем диалог и процесс посредничества, который осуществляется под руководством бывшего президента Танзании г-на Бенджамина Мкапы и президента Уганды Йовери Мусевени в рамках африканского и межбурундийского диалога.

В заключение Боливарианская Республика Венесуэла хотела бы выразить сожаление в связи с упущенной возможностью подтвердить, что Совет Безопасности обязан координировать усилия с Бурунди и обеспечить совместно с государствами-членами этой Организации соблюдение принципа верховенства права.

Г-н Сек (Сенегал) (*говорит по-французски*): Делегация Сенегала приветствует принятие резолюции 2303 (2016), согласно которой Совет санкционирует развертывание полицейского компонента в Бурунди.

Буквально вчера в ходе наших прений по миростроительству (см. S/PV.7750), состоявшихся в этом зале, стало очевидным, в частности, что политическая ситуация в Бурунди, как и обстановка в плане безопасности, по-прежнему вызывают серьезную озабоченность. Принимая эту резолюцию, Совет подтверждает свою полную поддержку межбурундийского диалога под эгидой Восточноафриканского сообщества и на основе добрых услуг Специального советника, в соответствии с буквой и духом Арушского соглашения о мире и примирении.

Мы неожиданно оказались в той ситуации, когда следует действовать на опережение, с тем чтобы

не допустить ухудшения обстановки. Африканский союз и Организация Объединенных Наций должны сообща следить за развитием ситуации в целях оказания помощи правительству Бурунди и оппозиции в проведении мирного диалога.

Г-жа Пауэр (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Мы глубоко обеспокоены резким ухудшением ситуации в Бурунди за последние полтора года. Как всем нам известно, за это время примерно 270 000 человек были вынуждены покинуть свои дома; согласно полученным сообщениям, как минимум, 348 человек стали жертвами внесудебных казней; был задокументирован в соответствии с сообщениями 651 случай применения пыток. И это лишь те преступления, о которых нам известно. Все эти факты являются тревожными признаками того, что насилие, от которого страна пострадала в прошлом, может повториться. На этой неделе поступили новые шокирующие сообщения о сексуальном насилии со стороны лиц, входящих в состав молодежного ополчения правящей партии, — это то, о чем мы и другие члены Совета предупреждаем вот уже несколько лет. Женщины заявили, что были изнасилованы исключительно по причине их принадлежности к определенной политической партии. Это отвратительно. Если международным сообществом не будут предприняты серьезные и согласованные действия и не будет оказано необходимое давление, дальнейшее ухудшение ситуации неизбежно.

Совет не одинок в выражении своей серьезной тревоги в связи с этими преступлениями и осуществлении усилий, направленных на их пресечение и привлечение виновных в них к ответственности. Организация Объединенных Наций учредила отделение в Бурунди, разработала планы действий на случай возникновения чрезвычайных ситуаций, направила Генерального секретаря в Бужумбуру и инициировала проведение Советом по правам человека независимого расследования этой ситуации. Кроме того, как всем нам известно, в январе Совет Безопасности совершил поездку в Бурунди, где мы настоятельно призвали президента Нкурунзизу к тому, чтобы изменить политический курс и начать движение в направлении мира. Президент так и не приступил к выполнению ни одного из шагов, о которых мы просили.

Между тем, Африканский союз (АС) санкционировал развертывание 200 наблюдателей за положением в области прав человека и военных наблюдателей, направил делегацию в составе пяти глав государств, с тем чтобы помочь урегулировать нарастающий кризис, и санкционировал — в качестве первого шага — развертывание миротворческих сил в составе 5000 человек для пресечения насилия. Африканский союз начал развертывание наблюдателей за положением в области прав человека и военных экспертов в Бурунди 22 июля 2015 года — более года назад — после того, как в мае 2015 года было получено согласие Совета мира и безопасности Африканского союза на размещение наблюдателей. Однако вместо того, чтобы содействовать развертыванию наблюдателей АС, правительство Бурунди несколько месяцев откладывало имплементацию меморандума о взаимопонимании, которое позволило бы наблюдателям выполнять свою работу.

Отказавшись от размещения миротворческих сил, правительство в феврале этого года дало обещание главам государств Африканского союза, что будет разрешено развертывание 200 наблюдателей. Однако на сегодняшний день в Бурунди находится всего лишь 36 наблюдателей. Я хотела бы подчеркнуть, что все дело в правительстве Бурунди — том самом правительстве, с которым нам следует координировать развертывание сил Организации Объединенных Наций, — на чем настаивают многие члены Совета. Разумеется, развертывание сил необходимо координировать с правительством Бурунди. Чтобы направить кого-либо в страну, вы должны координировать свои усилия с правительством, поскольку оно осуществляет выдачу виз и предоставляет право на посадку в аэропорту, а также позволяет людям беспрепятственно перемещаться.

Однако, откровенно говоря, сегодня, когда я слушала выступления, у меня возникло ощущение, что мы живем в параллельной реальности. В выступлениях многих членов Совета даже и не упоминалось о том, как поступает правительство по отношению к наблюдателям из самих африканских стран. Особенно разочаровывает то, что в выступлениях представителей двух воздержавшихся при голосовании африканских стран не было даже упоминания о судьбе их собственных наблюдателей. Нам следует привести представления о действительности, во власти которых мы пребываем, находясь в этом красивом зале, в соответствие с реальными событиями, которые каждый день происходят на местах.

Сегодняшнее заседание могло бы дать возможность единодушно направить четкий сигнал правительству Бурунди о том, что мы не допустим применения подобных тактик, направленных на то, чтобы отложить санкционированное сегодня развертывание полицейского компонента, а также о том, что необходимо прекратить действия, препятствующие работе миссии АС. Если африканские страны, которые входят в состав Совета, этого не поддерживают, то я не знаю, что мы здесь вообще делаем. Это правительство препятствует размещению ваших наблюдателей. Члены Африканского Совета пытаются помочь. Мы пытаемся содействовать им в оказании помощи.

Правительство Бурунди по-прежнему демонстрирует отсутствие открытости к переговорам, нежелание прислушиваться к своим соседям, партнерам и международному сообществу, а также отсутствие стремления выполнять взятые на себя обязательства. В то же время следует подчеркнуть, что некоторые из тех, кто выступает против правительства, также продолжают прибегать к насилию и совершать правонарушения. Соединенные Штаты решительно осуждает акты насилия, совершаемые всеми сторонами в Бурунди. Мы надеемся, что эти силы — по мере развертывания — будут подкреплять документами такие правонарушения и обеспечат нам возможности достичь договоренности в отношении того, какие еще шаги можно предпринять.

Благодаря развертыванию полицейского компонента Организации Объединенных Наций удастся увеличить число людей на местах, которые смогут докладывать непосредственно Совету Безопасности. Это очень важно. Но мы не должны питать никаких иллюзий в отношении того, что это позволит решить проблемы Бурунди. Это, в лучшем случае, позволит указать на эти проблемы. Полиция не задействуется для защиты гражданского населения, даже несмотря на то, что гражданские лица остро нуждаются в защите. Нам должно быть стыдно за это. Вместо этого от полиции, по сути, требуется выполнять роль наблюдателя за положением дел в области прав человека. Это самое большее, о чем мы, как члены Совета, смогли договориться, и даже по этому вопросу мы не смогли достичь консенсуса.

Это действительно порождает вопросы относительно воли Совета тогда, когда речь идет о предотвращении зверств, особенно в тех случаях, когда к совершению злодеяний причастно правительство. Чего заслуживает народ Бурунди, и на чем должен продолжать настаивать Совет, так это серьезное участие правительства в процессе диалога со всеми заинтересованными сторонами в целях достижения соглашения о мирном пути продвижения вперед. Следует прекратить игры; предварительные условия не должны выдвигаться. Правительство продолжает настаивать на проведении переговоров только с теми, с чьим мнением оно уже согласно. Оно обязано прекратить нападки на гражданское общество и оппозицию, а оппозиция, прибегающая к насилию, должна отказаться от него и также должна воздерживаться от выдвижения этих обременительных предварительных условий для диалога. Никто ничего не добьется, если нынешнее положение дел сохранится.

Соединенные Штаты согласились на гораздо меньшее, чем то, на что рассчитывали в связи с этой резолюцией. Другие делегации говорили о рассмотрении предложений в духе доброй воли. Я заверяю Совет в том, что многие предложения в духе доброй воли не фигурируют в тексте резолюции. Однако, как человек, который на протяжении многих лет имел дело с проблемой массовых злодеяний и изучал их в контексте многих континентов, я хотела бы сказать, что мы обеспокоены тем, что наша неспособность объединиться даже в связи с этим вопросом посылает абсолютно неверный сигнал сторонам, которые уже испытывают явное чувство безнаказанности. Такое воздержание при голосовании успокоит правительство, которому на руку наши разногласия; оно всегда ясно об этом говорило. Для меня совершенно не очевидно, что Совет, который неоднократно говорил о том, что извлек уроки из ситуации в Руанде, действительно их извлек.

Для меня также вовсе не очевидно, что после всех разговоров о важности предотвращения на вчерашнем заседании, посвященном миростроительству в Африке (см. S/PV.7750), мы в Совете Безопасности серьезно относимся к предотвращению. Пришло время предотвращения, а мы имеем то, что имеем. Очевидно, что мы верим в предотвращение зверств, совершаемых негосударственными субъектами, однако в тех случаях, когда к ним причастно правительство, мы даже не можем объединиться и направить на место наблюдателей для активного отслеживания ситуации.

Сегодняшняя резолюция является шагом вперед, но этот шаг намного меньше, чем тот, которого в условиях этого кризиса заслуживает народ Бурунди.

Г-н Ельченко (Украина) (*говорит по-английски*): Позвольте мне, прежде всего, поблагодарить Вас, г-н Председатель, и делегацию Японии за эффективное руководство работой Совета в этом месяце и приветствовать принятие резолюции 2303 (2016), важной резолюции о предотвращении. Мы хотели бы выразить нашу признательность делегации Франции за ее напряженную работу над проектом и за принятие во внимание ряда предложений, в том числе наших.

Наша делегация, признавая продолжающиеся нарушения прав человека и ухудшение гуманитарной ситуации в Бурунди, решительно поддерживает развертывание полицейского компонента Организации Объединенных Наций в этой стране. По нашему мнению, 228 сотрудников полиции — это абсолютный минимум на данный момент. Мы решительно осуждаем внесудебные казни и пытки, применяемые силами безопасности Бурунди с самого начала кризиса. К сожалению, в последнем докладе Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека говорится об увеличении числа случаев насильственных исчезновений и пыток в стране. Все они имели место после нашего посещения Бурунди.

В связи с этим мы настоятельно призываем власти Бурунди вернуться к уважению, защите и гарантированию прав человека и основных свобод для всех и привлекать к ответственности всех виновных в совершении таких преступлений.

Поскольку от Африканского союза в Бурунди были задействованы лишь 32 наблюдателя за положением в области прав человека и 15 военных экспертов из ранее согласованных 200, мы призываем правительство Бурунди без промедления обеспечить полное осуществление этой резолюции и пересмотреть свою позицию в отношении развертывания полицейского компонента.

Мы считаем, что санкции являются эффективным инструментом обеспечения выполнения решений, и полностью поддерживаем намерение Совета продолжать принимать адресные меры в отношении всех субъектов, которые угрожают миру и безопасности в Бурунди.

В то же время Украина убеждена в том, что мирное урегулирование кризиса в Бурунди будет возможно лишь на основе всеобъемлющего политического диалога. Мы хотели бы также подчеркнуть необходимость укрепления координации между всеми соответствующими международными и региональными заинтересованными сторонами с тем, чтобы найти решения в целях стабилизации положения в Бурунди.

Г-н Таула (Новая Зеландия) (*говорит по-английски*): Новая Зеландия проголосовала за резолюцию 2303 (2016). Ситуация в Бурунди и опасность дальнейшей эскалации продолжает вызывать серьезную обеспокоенность у Новой Зеландии. Эта резолюция отвечает нашим ожиданиям в отношении серьезных и адекватных ответных мер. Мы хотели бы подчеркнуть, что эта резолюция не завершает процесс, а является лишь небольшим серьезным шагом в рамках усилий по восстановлению мира и стабильности. Достижение этой цели должно иметь место в контексте усилий по нахождению политического решения, которое сыграет важную роль в регионе и поддержит подлинный межбурундийский диалог.

Г-н Сафронков (Российская Федерация): Российская Федерация твердо исходит из того, что международные и региональные усилия в отношении Бурунди будут успешны только в том случае, если будут предприниматься при строгом уважении независимости, суверенитета и территориальной целостности этой страны. Интересы дела требуют, чтобы резолюция 2303 (2016) выполнялась во взаимодействии и консультациях с законным правительством Бурунди, в согласованных с ним рамках и при поощрении взаимоуважительного диалога.

Деятельность Организации Объединенных Наций должна быть построена на этом фундаментальном критерии. Уверены, что наша позиция будет в полной мере учитываться Специальным посланником Генерального секретаря г-ном Беномаром, которого мы полностью поддерживаем.

Председатель (*говорит по-английски*): Представитель Китая попросил слова, чтобы сделать еще одно заявление.

Г-н Лю Цзеи (Китай) (*говорит по-китайски*): Позиция Китая по только что принятой резолюции 2303 (2016) вполне ясна. Нашей отправной точкой является тот факт, что должны быть защищены основополагающие интересы правительства и народа Бурун-

ди, а также правительств и населения Африканского континента в целом. Совет - это важный орган системы Организации Объединенных Наций. Нам необходимо ответственно относиться к народу Бурунди, и Совет должен проявлять осмотрительность, занимаясь этими чрезвычайно важными вопросами.

В ходе своих обсуждений Совет Безопасности должен применять инклюзивный подход и учитывать мнения международного сообщества. По нашему мнению, в этом зале не должны искажаться позиции других стран. Это недопустимо и безответственно; это точно не способствует общим усилиям Совета по оказанию помощи народу и правительству Бурунди решать их проблемы.

Председатель (*говорит по-английски*): Представитель Соединенных Штатов попросила слова, чтобы сделать еще одно заявление.

Г-жа Пауэр (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Китая за его ответ, вероятно, на мои замечания. Насколько я поняла, посол Китая, в частности, призвал применять осторожный подход, и я лишь хотела бы сказать, что, на мой взгляд, после восемнадцати месяцев кризиса можно с уверенностью говорить о том, что Совету удалось удачно применять осмотрительный подход. Но мы еще не сделали ничего, что существенно повлияло бы на траекторию конфликта. Сегодня у нас на рассмотрении очень скромная резолюция 2303 (2016), которая, к счастью, была принята, но мы обязательно должны объединиться на ее основе.

Наши разногласия делают нас хуже. Нам хуже удается сохранять международный мир и безопасность. Это не та резолюция, которую Соединенные Штаты считали бы прекрасной резолюцией, и я понимаю, что воздержание при голосовании порождает впечатление того, что ты остался в стороне, четко обозначив свою принципиальную позицию, но, когда речь идет о Бурунди, мы должны объединиться. Только что упомянутый народ Бурунди, полагаю, рассчитывает на то, что мы сможем объединиться вокруг столь скромного документа, как этот.

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь я сделаю заявление в качестве представителя Японии.

Я хотел бы искренне поблагодарить Францию за ее лидерство в контексте подготовки резолюции 2303 (2016). Япония приветствует ее принятие.

Вчера, в ходе открытых прений по вопросу о миростроительстве в Африке (см. S/PV.7550), представители многих государств-членов выражали обеспокоенность в связи с ситуацией в Бурунди. Мы обязаны не допустить, чтобы предпринимавшиеся на протяжении десятилетия усилия в области миростроительства в Бурунди пропали даром. Настало время конкретных действий Совета. Я полагаю, что члены Совета едины в своей готовности поддержать политический процесс в Бурунди и, в тесном сотрудничестве с Африканским союзом и Восточноафриканским сообществом, положить конец насилию и нарушениям прав человека и предотвратить дальнейшее ухудшение ситуации.

Позвольте мне подчеркнуть один момент. Япония считает, что санкционированное сегодняшней резолюцией развертывание контингента полиции Организации Объединенных Наций не только позволит Совету Безопасности внимательно следить за ситуацией на местах и предотвращать любые ее осложнения, но и поможет правительству Бурунди и его международным партнерам восстановить взаимное доверие. Поэтому Япония призывает все стороны в Бурунди добросовестно сотрудничать с Организацией Объединенных Наций, в том числе и с ее полицейским контингентом.

Являясь давним партнером Бурунди в области развития, Япония искренне надеется, что Бурунди найдет выход из нынешнего кризиса и в ближайшее время вернется на путь к стабильности и процветанию.

Сейчас я возвращаюсь к своим обязанностям Председателя Совета Безопасности.

Представитель Египта попросил слово для дополнительного выступления.

Г-н Абулатта (Египет) (*говорит по-арабски*): Я хотел бы выступить со следующим разъяснением. Как я уже говорил, выступая по мотивам нашего голосования, в резолюции 2303 (2016) ничего не сказано о наблюдателях от Африканского союза. Наша делегация предложила включить соответствующую формулировку в ее проект, однако один из его составителей выступил против ее включения.

Председатель (*говорит по-английски*): Представитель Соединенных Штатов попросила слова для дополнительного выступления.

Г-жа Пауэр (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Я не хочу испытывать терпение присутствующих на заседании в пятницу вечером, и поэтому выскажусь коротко. Разъясняя мотивы нашего голосования, я хотела указать на то, что, уж коль скоро Африканский союз (АС) собрался за год и два месяца до переговоров по проекту этой резолюции Совета Безопасности и предложил разместить 200 наблюдателей, а потом из этих 200 наблюдателей разместил только 36, из которых ни один не смог выполнить данный ему Африканским союзом мандат, то стоило бы объяснить это здесь, в Организации Объединенных Наций, поскольку мы хотим помочь нашим африканским братьям и сестрам. Упоминание о АС без учета того, во что превратилась эта Миссия АС, было бы отрывом от реальности.

Председатель (*говорит по-английски*): Поскольку это последнее запланированное заседание Совета Безопасности в июле, прежде чем объявить его закрытым, я хотел бы выразить искреннюю признательность делегации Японии членам Совета, и в первую очередь моим коллегам, постоянным представителям и их сотрудникам, а также секретариату Совета за всю ту поддержку, которую мы от них получили.

Это был действительно напряженный месяц, в котором нам удалось достичь консенсуса по ряду важных вопросов, относящихся к нашей компетенции. Мы не смогли бы сделать это сами или без напряженной работы, поддержки и конструктивного участия каждой делегации и представителей Секретариата, а также синхронных переводчиков, звукооператоров, сотрудников охраны и остального персонала служб конференционного обслуживания. Сейчас, когда завершается период нашего председательства, я знаю, что мы, а я говорю это от имени всего Совета, желаем делегации Малайзии всяческих успехов в августе.

Заседание закрывается в 18 ч. 15 м.